|  |  |
| --- | --- |
| Asia Pacific Journal of Corpus ResearchVol. 1, No. 1, 127-132 | http://www.icr.or.kr/apjcre-ISSN 2733-8096 https://doi.org/10.22925/APJCR.2020.1.1.127 |



『Asia Pacific Journal of Corpus Research』 1권 1호의 연구 동향과
연구 방법에 관한 고찰

정채관

(인천대학교)

**Jung, C. K. (2020). A review of emerging research trends within Asia Pacific Journal of Corpus Research (Vol. 1, No. 1) and some insights on research issues. *Asia Pacific Journal of Corpus Research, 1*(1), 127-132.**

**초록은 영어로 작성하고, 200 단어가 넘지 않도록 작성할 것. 최소 아래 4개의 내용이 들어가도록 할 것.**

1) 연구 목적(이 연구는 무엇에 관한 것인가?)

2) 연구방법/주제/절차 등(이 연구는 어떻게 이루어졌나?)

3) 연구결과(이 연구를 통해 무엇이 밝혀졌나?)

4) 논의/결론/시사점 등(연구결과를 통해 발견한 것이 의미하는 것이 무엇인가?)

The purpose of this study is to examine…

The main data consists of 100 online face-to-face interviews…

There are three major findings. Firstly, … Secondly,… Finally, …

We have concluded that the new methods can be applied…

***Keywords***: Corpus Linguistics, Covid-19, Singapore English, CEFR-J Vocabulary, Social Media Discourse
(5 keywords)

# 1. 서론

아시아 아시아 태평양 지역을 중심으로 하는 코퍼스 분야 전문 국제학술지 <아시아태평양코퍼스연구> 제1권
1호에 논문이 엄선되어 출간되었다. 저자의 소속 기관이 위치한 나라는 말레이시아, 싱가포르, 일본, 영국이다.

# 2. 문헌연구

우선 Joharry와 Turiman(2020)는 코로나19로 인해 말레이시아에서 이동제한이 이뤄진 3개월 동안 말레이시아 전국 단위 신문 편집자에게 보내진 온라인 편지 303개를 코퍼스로 구축하고, #LancsBox v.5.x(Brezina, Weill-Tessier & McEnery, 2020)을 사용하여….<표 1>에서 볼 수 있듯이…

**표 1.** UELR 개괄(권혁승, 정채관, 2012, p. 12)

|  |  |
| --- | --- |
| 과정 | 과제 개수 |
| 토목공학 | 2 |
| 컴퓨터시스템공학 | 4 |
| 전기공학 | 1 |
| 시스템공학 | 2 |

# 3. 연구방법

코로나19와 연관된 언어 사용 패턴을 분석하고, 연어 네트워크를 시각화하였다.

|  |
| --- |
| COVER↓SUMMARY↓INTRODUCTION |

**그림 1.** UELR 스키마

세계적으로 언론이나 소셜미디어 네트워크에 코로나19 상황에 관한 다양한 반응이 쏟아져 나오고 있는 상황에서 최근 말레이시아의 분위기를 가늠할 수 있는 의미 있는 연구라고 할 수 있다.

# 4. 연구결과

이 연구에서 사용된 영국 랭커스터대학에서 개발한 #LancsBox v.5.x는 아직 국내에 많이 알려지지 않은 언어 데이터 분석 도구이다. 이 도구는 언어 데이터를 시각화하고, 다양한 언어를 분석할 수 있으며, 자동으로 품사 태깅이 되고, 윈도즈, 매킨토시, 리눅스 등 다양한 운영 체계에서 사용할 수 있는 것으로 알려져 있다. 기존 코퍼스 연구에서 자주 사용하던 AntConc 3.5.8(Anthony, 2019)나 WordSmith Tools 8(Scott, 2020)와 성능 비교도 흥미로울 것으로 보인다.

# 5. 논의

Lee(2020)은 1993년부터 2016년까지 싱가포르에서 발행된 싱가포르 영자 신문을 시간 추이에 따라 사용 언어가 어떻게 변화됐는지 변천 과정을 살펴보았다. Lee(2020)은 기존에 보고된 Schneider(2007)의 탈식민지 영어 동적 모델과 싱가포르식 영어가 점차 안정화되어 가는 시기에서의 연구와 비교하여 영국식 영어에서 싱가포르식 영어로의 진화적 상황을 고찰하였다. 이 연구에서도 역시 국내 코퍼스 연구자들에게는 잘 알려지지 않은 Sketch Engine(Kilgarriff, Baisa, Busta, Jakubicek, Kovar, Michelfeit, Rychly & Suchomel, 2014)을 사용하였는데, Sketch Engine은 2015년 작고한 Adam Kaligarriff가 2003년에 개발하여 보급하기 시작한 웹 기반 코퍼스 관리 및 텍스트 분석 도구이다. Sketch Engine은 유료이긴 하나, 세계 각국의 연구자들이 사용하는 520개에 달하는 참고코퍼스가 기본으로 탑재되어 있어서 참고코퍼스와 개인 연구자가 소규모로 구축한 연구코퍼스와 비교 연구도 가능한 유용한 도구이다.[[1]](#footnote-1)

Ohashi와 Katagiri(2020)는 Tono(2012)가 유럽언어공통기준(Common European Framework of Reference for Language, CEFR)를 일본인 영어학습자 상황에 맞춰 개발한 CEFR-J와 West(1953)이 제안한 일반영어어휘목록(General Service List of English(GSL), Coxhead (2000)가 제안한 학술영어어휘목록(Academic Word List, AWL)을 사용하여 일본 초등학교 영어 교실에서 사용되는 어휘 사용 양상 실태를 분석하였다.

# 6. 결론

이상에서 <아시아태평양코퍼스연구> 1권 1호에 출간된 논문을 살펴보았다. 국내에서 출간된 논문과 두드러지게 다른 점은 연구자들이 적극적으로 유·무료 웹 기반 코퍼스 분석 도구를 사용하여 연구한다는 것이다. 국내에서는 데스크톱 전용인 무료 AntConc 계열이나 유료 WordSmith Tools 계열을 코퍼스 분석 도구로 자주 사용되는 경향이 있다. AntConc 계열이 무료라는 점과 WordSmith Tools 계열보다 상대적으로 다루기 쉽다는 점 때문에 국내 코퍼스 연구자에게 자주 사용하는 도구이다(고광윤, 2019; 권혁승, 정채관, 2012). 인터넷 연결이 필수이고 개발자에 의해 이미 정해진 기능에서 사용해야 하는 웹 기반 코퍼스 분석 도구보다는 인터넷 연결이 필요 없고, 개인 연구자가 보고자 하는 더 다양한 부분을 분석할 수 있는 점은 분명히 데스크톱 코퍼스 분석 도구가 가진 유용성이라고 할 수 있을 것이다(권혁승, 정채관, 김재훈, 2018). 웹 기반 Sketch Engine은 유료이긴 하지만 연구자가 개별적으로 구해야 하는 브라운코퍼스(Brown Corpus, BC), 영국국립코퍼스(British National Corpus, BNC), 2014영국국립구어코퍼스(British National Corpus 2014 Spoken, Spoken BNC2014)와 같은 브랜드 참고코퍼스를 비롯하여, 영국학술구어영어(British Academic Spoken English, BASE), 영국학술문어영어(British Academic Written English, BAWE), 케임브릿지학술영어(Cambridge Academic English, CAE), 학술논문코퍼스(Corpus of Academic Journal Articles, CAJA), 의료웹코퍼스(Medical Web Corpus, MWC) 등과 같은 특수코퍼스가 기본 탑재되어 있다는 점을 고려하면, 국내에서도 이러한 자원을 바탕으로 연구할 부분이 상당히 많을 것으로 예상된다. 또한, AntConc 계열이나 WordSmith Tools 계열과 같이 기존의 데스크톱 코퍼스 분석 도구로는 할 수 없고, 다른 도구를 사용해야 하는 품사 태깅 같은 추가적인 작업을 한가지 도구에서 수행할 수 있는 무료 웹 기반 #LancsBox v.5.x와 같은 새로운 분석 도구의 활용도 앞으로는 국내 코퍼스 연구자들이 조금 더 적극적으로 시도해 볼 필요가 있어 보인다.

감사의 글

이 연구논문은 인천대학교 2019년 신규융합연구소의 신규 융합연구단 지원에 의하여 연구되었음.

#### 참고문헌

**1) 참고문헌은 저서(편집된 책 포함), 북챕터, 학술지논문(권, 호 표기된)만 인정.**

**2) 국문 참고문헌부터 기재하고, 한국어와 영어(로마자) 병기할 것.**

**3) 책 참고문헌에서 영국 지명은 도시만, 미국 지명은 주(state)까지 적어 구분할 것.**

권혁승, 정채관(Kwon, H. S., & Jung, C. K.). (2012). *코퍼스 언어학 입문(Corpus Linguistics Introduction)*. 서울: 한국문화사(Seoul: Hankook Publishing House)

권혁승, 정채관, 김재훈(Kwon, H. S., Jung, C. K., & Kim, J. H.). (2018). *코퍼스 언어학 기초(Corpus Linguistics Basic)*. 서울: 한국문화사(Seoul: Hankook Publishing House).

정채관, 안계명, 홍선호, 이완기, 심창용, 이재희, 김해동, 김명희, 김선웅(Jung, C. K., Ahn, K. M., Hong, S. H., Lee, W. K., Sim, C. Y., Lee, J. H., Kim, H. D., Kim, M. H., & Kim, S. W.) (2018). *4차 산업혁명과 미래 영어교육(The 4th Industrial Revolution and English Education in the Future*). 서울: 한국문화사(Seoul: Hankook Publishing House).

Anthony, L. (2019). Tools and strategies for Data-Driven Learning (DDL) in the EAP writing classroom. In Hyland, K., & Wong, L. C. (Eds.), *Specialised English: New Directions in ESP and EAP Research Practice* (pp. 179-194). Abingdon: Routledge.

Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrard, S., & Finegan, E. (1999). *The Longman Grammar of Spoken and Written English*. London: Longman.

Charles, M. (2011). Using hands-on concordancing to teach rhetorical functions: Evaluation and implications for EAP writing classes. In Frankenberg-Garcia, A., Flowerdew, L., & Aston, G. (Eds.), *New Trends in Corpora and Language Learning* (pp. 26-43). London: Continuum.

Cheng, W., Lam, W. Y. Phoenix, & Kong, C. C. Kenneth (2019). Learning English through workplace communication: Linguistic devices for interpersonal meaning in textbooks in Hong Kong. *English for Specific Purposes, 55*, 28-39.

Davies, M., & Gardner, D. (2015). Corpus-based vocabulary support for university reading and writing. In Evans, N. W., Anderson, N. A., & Eggington, W. G. (Eds.), *ESL Readers and Writers in Higher Education: Understanding Challenges, Providing Support* (pp. 180-197). New York, NY: Routledge.

Granger, S., Gilquin, G., & Meunier, F. (Eds.). (2015). *The Cambridge Handbook of Learner Corpus Research*. Cambridge: Cambridge University Press.

Hong, S. H. (2016). Subjective case errors in finite clause in child English. *Journal of Linguistic Studies, 21*(3), 61-74.

Hunston, S. (2002). *Corpora in Applied Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Jang, Y. N., & Lee, J. K. (2019). The effects of ideal and ought-to L2 selves on Korean EFL learners’ writing strategy use and writing quality. *Reading and Writing, 32*, 1129-1148.

Kim, T. G., & Jung, C. K. (2016). Korean high school student attitudes toward pedagogic corpus use. *Secondary English Education, 9*(1), 47-80.

Kwon, H. S., & Jung, C. K. (2012). *Corpus Linguistics Introduction*. Seoul: Hankook Publishing House.

Kwon, O. R. (Ed.). (2014). *New Horizons in English Education Research*. Seoul: Seoul National University Press.

Lee, H. K. (2020). The use of the Korean first person possessive pronoun nay vis-à-vis *wuli*. *Language and Linguistics, 21*(1), 33-53.

Lee, S. Jamie, & Moody, A. (Eds.). (2011). *English in Asian Popular Culture*. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Wang, Z., & Lee, S. A. (2018). Machine translation versus human translation: The case of English-to-Chinese translation of relative clauses. *Language and Information, 22*(1), 175.201.

Wei, N., & Li, X. (2014). Exploring semantic preference and semantic prosody across English and Chinese: Their roles for cross-linguistic equivalence. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory, 10*(1), 103-138.

Yoo, I. W. (2015). The non-deictic use of *previous* and *last*: A corpus-based study. *English Studies, 96*(3), 337-357.

Zwicky, A. (1977). *On Clitics*. Bloomington, IN: Indiana University Press.

#### 부록

**부록 11**. The Frequency of CEFR-J A2 Vocabulary Items Belonging to GSL Level 2

| Type | Class 1 | Class 2 | Class 3 | Class 4 |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| BRAVE | 0 | 0 | 18 | 34 |
| HEY | 1 | 0 | 0 | 0 |
| HURRY | 0 | 2 | 0 | 0 |
| PERFECT | 0 | 0 | 0 | 1 |
| TITLE | 0 | 0 | 0 | 1 |
| WORRY | 0 | 0 | 1 | 1 |

THE AUTHOR

Chae Kwan Jung is an Assistant Professor in the Department of English Language & Literature and Head of Institute for Corpus Research at College of Humanities, Incheon National University. He studied and conducted research in the field of Engineering, Effective Online Tutoring, Applied Linguistics and English Language Teaching at the universities of Birmingham, Oxford, and Warwick in the UK respectively. He is the co-author of Corpus Linguistics Introduction (2012), Corpus Linguistics Basic (2018), and the 4th Industrial Revolution and English Education in the Future).

THE AUTHOR’S ADDRESS

**First and Corresponding Author**

**Chae Kwan Jung**

Professor

Department of English Language & Literature/Institute for Corpus Research

Incheon National University

119 Academy-ro, Yeonsu-gu, Incheon, SOUTH KOREA

E-mail: ckjung@inu.ac.kr

Received: 10 August 2020

Received in Revised Form: 15 August 2020

Accepted: 20 August 2020

1. Sketch Engine에서 보유하고 있는 참고코퍼스는 다음 링크를 참고한다. <https://www.sketchengine.eu/corpora-and-languages/>corpus-list [↑](#footnote-ref-1)